

HECHT® 6070

made for garden



ПЕРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL
BETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE /
TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
FORDÍTÁSA

- BG** ВЕРТИКАЛНА ДЪРВОЦЕПАЧКА
- DE** ELEKTRISCHES SENKRECHTES
- CS** KEILSPALTGERÄT ELEKTRICKÝ SVISLÝ KLÍNOVÝ
- SK** ŠTÍPAČ ELEKTRICKÝ ZVISLÝ KLÍNOVÝ ŠTIEPAČ
- PL** ELEKTRYCZNA PIONOWA ŁUPARKA KLINOWA
- HU** ELEKTROMOS FÜGGŐLEGES RÖNKHASÍTÓ

ВГ ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ЗАКУПУВАНЕТО НА НАШИЯ HECHT ПРОДУКТ. Това ръководство с инструкции има за цел да запозная оператора с безопасността, инсталирането, експлоатацията, поддръжката, съхранението на продукти и отстраняване на неизправности и предоставя важна информация. Затова го поддръжвайте добре, за да могат и други потребители да намерят информация в бъдеще. Поради постоянното развитие и адаптиране към най-новите изисквания на стандартите на ЕС, могат да се правят технически и оптични промени в продуктите без предизвестие. Снимките и чертежите в това ръководство могат да бъдат само илюстративни. Следователно, никакви правни претенции, свързани с това ръководство с инструкции, по-специално леки незначителни отклонения от информацията, съдържаща се в него, не могат да бъдат приложени, ако продуктът продължава да отговаря на всички гореспоменати сертификати, стандарти и декларации и работи както е описано. В случай на объркване, свържете се с вносителя или търговеца на дребно.

DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT. Diese Anleitung hat

vorrangig den Zweck, den Bediener mit der Sicherheit, der Montage, dem Betrieb, der Wartung, der Einlagerung des Produktes, der Lösung von möglichen Problemen bekannt zu machen und gewährleistet wichtige Informationen. Bewahren Sie sie darum gut auf, damit sich auch weitere Nutzer in der Zukunft Informationen suchen können. In Hinsicht auf die ständige Entwicklung und die Anpassung an die neuesten anspruchsvollen Normen der EU können an den Produkten technische und optische Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe durchgeführt werden. Die Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung haben nur einen Anschauungscharakter. Man kann also keine rechtlichen Ansprüche in Abhängigkeit auf diese Bedienungsanleitung geltend machen, besonders bei eventuellen, kleineren Abweichungen von den in ihr aufgeführten Daten, wenn das Produkt auch weiterhin sämtliche aufgeführten Zertifizierungen, Normen und Erklärungen erfüllt und die Funktion so anbietet, wie es aufgeführt und beschrieben ist. Im Falle von Unklarheiten kontaktieren Sie den Lieferanten oder Verkäufer.

CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO

VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobře uschovejte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze, zejména pak s eventuálními, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejjasnosti kontaktujte dovozce nebo prodejce.

SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel predovšetkým oznámiť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytuje dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívatelia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EU môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu, hlavne potom s eventúlnymi, drobnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených, pokiaľ výrobok i naďalej spĺňa všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNEGO PRODUKTU MARKI HECHT. Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stały rozwój i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wyrób nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importerem lub sprzedawcą.

HU GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTÁ ÉS VÁSÁROLTA MEG. Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonsági előírásaival, összeszerelésével, üzemeltetésével, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használok ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelésre, a termékeken műszaki és a megjelenést érintő változásokat eszközölhetünk, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogpés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntetett tanúsítványoknak, szabványoknak és megfélésségi nyilatkozatnak, és úgy működik, ahogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az importőrrel vagy az eladóval.



- BG Преди първата операция, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!
- DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!
- CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!
- SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
- PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
- HU A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

БЪЛГАРСКИ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	10
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....	12
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	14
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ.....	15
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА.....	16
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	33
ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ.....	34

ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	4
SPECIFIKACE.....	10
POPIS STROJE	12
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	14
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ.....	15
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ.....	33
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....	34

POLSKI

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA	4
DANE TECHNICZNE	10
OPIS URZĄDZENIA	12
ZŁĄCZNIK ZDJĘCIA.....	14
ZALECANE WYPOSAŻENIE.....	15
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA.....	33
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE.....	34

DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLS.....	4
TECHNISCHE DATEN	10
MASCHINENBESCHREIBUNG	12
ILLUSTRIERTER LEITFADEN.....	14
EMPFOHLENES ZUBEHÖR	15
ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	34

SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	4
ŠPECIFIKÁCIA	10
POPIS STROJA.....	12
OBRAZOVÁ PRÍLOHA	14
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO.....	15
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA	33
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE	34

MAGYAR

JELEK A GÉPEN	4
SPECIFIKÁCIÓ	10
A GÉP RÉSZEI	12
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ	14
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK.....	15
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA.....	33
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA	34

**СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / SICHERHEITSSYMBOLS /
BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY /
SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN**





	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
	<p>Вашата машина трябва да се използва внимателно. Затова върху машината са поставени стикери, които да ви напомнят нагледно за основните предпазни мерки, които трябва да предприемете по време на употреба. Тяхното значение е обяснено по - долу.</p>	<p>Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.</p>	<p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.</p>
	<p>Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkék jelentését lent találja meg.</p>
	<p>Тези стикери се считат за част от машината и при никакви обстоятелства не се вземат. ВНИМАНИЕ: Дръжте знаците за безопасност ясни и видими оборудването. Заменете знаците за безопасност, ако липсват или са нечетливи.</p>	<p>Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p>
	<p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać. OSTRZEŻENIE: Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymieść etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.</p>	<p>A címkék a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkéket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkét.</p>
	<p>Правилното гълкуване на тези символи ще ви позволи да работите с продукта по -добре и по -безопасно. Моля, изучете ги и научете значението им.</p>	<p>Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.</p>	<p>Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p>
	<p>Správná interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkék magyarázatát!</p>

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
	Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за мерките за безопасност, които трябва да вземете при работа с машината.	Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.
	Následujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržiavať.	Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmet, amelyeket a gép használatá során be kell tartani.
	Прочетете ръководството с инструкции.	Lesen Sie die Betriebsanleitung	Čtěte návod na použití.
	Čítajte návod na obsluhu.	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati útmutatót!
	Използвайте защита за очите и ушите.	Tragen Sie Augen- und Gehörschutz.	Používejte ochranu očí a sluchu.
	Používajte ochranu očí a sluchu.	Używać ochronę oczu i słuchu.	Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
	Носете защитни ръкавици!	Schutzhandschuhe benutzen.	Používejte ochranné rukavice.
	Používajte ochranné rukavice.	Stosować rękawice ochronne.	Védőkesztyű használatra kötelező!
	Носете нехлъзгащи предпазни обувки.	Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe.	Noste protismykovou bezpečnostní obuv.
	Noste protišmykovú bezpečnostnú obuv.	Noś antypoślizgowe obuwie ochronne.	Viseljen csúszásmentes védőcipőt.
	Внимание! Опасни напрежения. Опасност от токов удар!	Achtung! Gefährliche Spannung!	Pozor! Nebezpečné napětí! Riziko poranění elektrickým proudem
	Pozor! Nebezpečné napätie! Riziko poranenia elektrickým prúdom	Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Figyelem! Veszélyes feszültség! Áramütés veszélye!
	Не използвайте този продукт в дъжд или оставете на открито, докато вали.	Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet.	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší.
	Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.	A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.
	Не почиствайте, обслужвайте или регулирайте тази машина по време на работа.	Warten, reinigen oder reparieren Sie den Spalter niemals, wenn er sich im Betrieb befindet.	Nečistíte, neudrżujete ani neseřizujete stroj během provozu.
	Nečistite, neudrżujete ani nenastavujte stroj behom prevádzky.	Nie czyścić, nie przeprowadzać utrzymanie ani nie regulować maszyny w trakcie eksploatacji.	A gépet működésközben ne tisztítsa, ne állítsa be és ne ápolja.
	Не премахвайте или деактивирайте предпазните устройства.	Entfernen oder deaktivieren Sie niemals Schutzeinrichtungen und Schutzabdeckungen.	Neodstraňujte ani neznemožujte funkčnost bezpečnostních zařízení.
	Neodstraňujte ani neznemožujte funkčnost bezpečnostných zariadení.	Nie usuwać ani nie uniemożliwiać funkcję urządzeń ochronnych.	A biztonsági és védelmi eszközöket kiiktatni vagy eltávolítani tilos!

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
	Пушенето и откритият огън са забранени. Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.	Rauchen und Benutzung des offenen Feuers verboten Palenie i korzystanie z otwartego ognia jest zabronione.	Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno. Dohányzás és nyílt láng használata tilos!
	Тази машина е предназначена за работа само от ЕДНО лице. Tento stroj je určený pre obsluhu len JEDNOU osobou.	Diese Maschine ist für die Bedienung durch nur eine Person ausgelegt. Diese Maschine darf durch nur eine Person bedient werden. Ta maszyna jest przeznaczona do obsługi przez tylko JEDNĄ osobę.	Tento stroj je určen pro obsluhu pouze JEDNOU osobou. A gépet EGY kezelő személy üzemelteti.
	Дръжте други хора и домашни животни на безопасно разстояние. Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Sicherheitsabstand einhalten. Bei Betrieb Dritte vom Gefahrenbereich fernhalten. Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti. A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.
	Опасност от нараняване. Частите на тялото и дрехите могат да бъдат захванати от движещи се части. Небезопасност от нараняване. Часті тела а одягання можуть бути захвалені рухомими частинами.	Verletzungsgefahr. Körperteile und Kleidung können von sich bewegenden Teilen erfasst werden. Ryzyko zranienia osób. Części ciała i ubrania mogą być zaczepione ruchomymi elementami.	Небезопасност от нараняване. Часті тіла а одягання можуть бути захвалені рухомими частинами. Személyi sérülés veszélye! A testrészeit vagy a ruháját a mozgó alkatrészek elkapathatják.
	Поддържайте работното си пространство подредено! Непорядеността може да доведе до инциденти. Udržujte Váš pracovný priestor v poriadku! Neporiadok na pracovisku by mohol viesť ku vzniku úrazov.	Halten Sie ihren Arbeitsplatz sauber und aufgeräumt. Unordnung und überfüllte Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen Utrzymywac przestrzeń roboczą w odpowiednim stanie! Nieporządek na miejscu pracy mógł by spowodować powstanie obrażeń.	Udržujte Váš pracovní prostor v pořádku! Nepořádek na pracovišti by mohl vést ke vzniku úrazů. A munkahelyen tartson rendet! A rendetlen munkahely balesetek forrása lehet.
	Винаги работете с машината на суха, твърда, равна земя. Никога не работете с машината на хлъзгави, мокри, кални или замедени повърхности. Vyhnite sa nestabilným polohám tela. Vždy udržiavajte istý postoj a rovnováhu. Nikdy stroj nepoužívajte na klzkom, mokrom, zablatenom alebo zľadovatelom povrchu.	Verwenden Sie die Maschine niemals auf glatten, nassen, schlammigen oder vereisten Oberflächen. Achten Sie immer auf Ihre Körperhaltung und sorgen Sie für eine ausgewogene Balance. Wystrzegac się niewłaściwych pozycji ciała podczas pracy. Zawsze stać mocno i z dobrą równowagą. Nigdy nie pracować z urządzeniem na śliskiej, mokrej, zabłoconej, albo zlodowiałej powierzchni.	Vyhňte se nestabilním polohám těla. Vždy udržiavajte istý postoj a rovnováhu. Nikdy stroj nepoužívajte na klzkém, mokrém, zabláčeném, nebo zledovatělém povrchu. Kerülje az instabil testhelyzeteket. Álljon stabilan és biztonságosan a lábán. A gépet csúszós, nedves, saras vagy jeges talajon ne használja.

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
	Изваърлете старото масло по подходящ начин (местен пункт за изхвърляне на масло). Старото масло не трябва да се излива в земята или дренажната система или да се смеси с други отпадъци.	Altöl gehört nicht in die Umwelt und muss ordnungsgemäß entsorgt werden. Werfen Sie es nicht in den Müll oder gießen es auf den Boden oder in das Abflussrohr	Starého oleje se zbavte dle zákona (sběrné místo nebezpečného odpadu). Je zakázáno starý olej vylévat do půdy či smíchat s odpadem.
	Starého oleja sa zbavte podľa zákona (zberné miesto). Je zakázané starý olej vylievat do pôdy či zmiešať s odpadom.	Starego oleju pozbyć się zgodnie z prawem (punkt zbiórki odpadów problemowych). Jest zabronione starý olej wylewać do gleby albo zmieszać z odpadem.	A fáradt olajat a kijelölt gyűjtőhelyen adja le. A fáradt olajat a talajra kiönteni, vagy hulladékokkal összekeverni tilos.
	Винаги изключвайте машината от електрическата мрежа преди почистване, инспекция, ремонт или когато е повредена или заплетена.	Trennen sie das Gerät vom Stromnetz bevor Sie Reinigungs-, Wartungs oder Reparaturarbeiten durchführen, oder wenn das Kabel beschädigt oder verheddert ist.	Přístroj vždy odpojte od elektrické sítě před čištěním, kontrolou, opravou, pokud je poškozený, nebo pokud se elektrický kabel zamotá.
	Přístroj vždy odpojte od elektrické sítě pred čistením, kontrolou, opravou, ak je poškodený, alebo ak sa elektrický kábel zamotá.	Urządzenie zawsze odłącz z sieci elektrycznej przed czyszczeniem, kontrolą, naprawą, jeśli jest kabel uszkodzony lub jest splątany.	Tisztítás, javítás, vagy karbantartás előtt, a hálózati vezeték sérülése vagy feltekeredése esetén, a készüléket a hálózati vezeték kihúzásával feszültségmentesítse.
	Винаги дръжте кабела далеч от източници на топлина, масла или остри ръбове. Незабавно извадете щепсела от мрежата, ако кабелът е повреден или заплетен.	Warning! Berühren Sie ein beschädigte Stromkabel nicht. Ziehen Sie den Stecker sofort vom Netz, wenn das Kabel beschädigt wird. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, Lösungsmitteln und scharfen Kanten.	Uchovávejte kábel v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla, oleje, rozpouštědel a ostrých hran. Pokud dojde k poškození nebo zamotání kabelu, okamžitě ho odpojte od elektrické sítě.
	Uchovávejte kábel v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla, oleja, rozpúšťadiel a ostrých hran. Pokiaľ dôjde k poškodeniu alebo zamotaniu kábla, okamžite ho odpojte od elektrickej siete.	Kabel należy przechowywać w dostatecznej odległości od źródeł ciepła, oleju, rozpuszczalników oraz ostrych krawędzi. W przypadku uszkodzenia lub zaplątania się kabla należy natychmiast odłączyć kabel od sieci elektrycznej.	A vezetékertartsa távol hőforrástól, olajtól, oldószerektől és éles tárgyaktól. A vezeték sérülése vagy feltekeredése esetén a csatlakozódugót azonnal húzza ki az aljzattól.
	Опасност от нараняване от изхвърлени части.	Verletzungsgefahr durch fortschleudernde Teile.	Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi.
	Hrozí nebezpečnost poranění odletujícími částmi.	Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Repülő anyagok okozta veszély.
	Защитете краката си от падащи парчета дърво.	Achtung! Schützen Sie Ihre Füße vor herabfallenden Holzstücken.	Chraňte si nohy před padajícími kusy dřeva.
	Chráňte si nohy pred padajúcimi kusmi dreva.	Chronić nogi przed spadającymi kawałkami drewna.	Védje a lábát a leeső fahasáboktól.
	Не отстранявайте задръсените трупи с ръце.	Vorsicht! Bewegte Maschinenteile. Entfernen Sie verklemmtes Holz nicht mit den Händen. Benutzen Sie ein Werkzeug.	Nesnažte se uvolnit zaklíněné špalky rukama.
	Nesnažte sa uvoľniť zaseknuté poľená rukami.	Nie starać się uwołać rękami zablokowane kloce.	A beékelődött fahasábokat ne próbálja kézzel kilazítani.

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
	Риск от рязане и смачкване! Никога не докосвайте опасни зони, когато цепещият нож се движи.	Warnung vor Handverletzungen! Greifen Sie niemals in den Bereich des Spaltkeils, wenn dieser in Bewegung ist.	Nebezpečí pořezání a zhmoždění. Nikdy se nedotýkejte nebezpečných oblastí, když je štípací nůž v pohybu.
	Nebezpečenstvo porezania a pomliaždenia. Nikdy sa nedotýkajte nebezpečných oblastí, keď je štípací nôž v pohybe.	Ryzyko pocięcia i rozmiażdżenia. Nigdy nie dotykać się niebezpiecznych miejsc, kiedy klin rozdzielnik jest w ruchu.	Vágás és zúzódás veszélye! Ne nyúljon a gép üzemi tartományába, amikor a hasító ék mozgásban van.
	Волтаж Napätie	Spannung Napięcie	Napětí Feszültség
	Максимален диаметър на трупи Priemer štiepaného dreva	Max. Durchmesser des zu spaltenen Holzes Średnica drewna do łupania	Průměr dřeva ke štípání A hasítandó tönk maximális átmérője
	Разделяща сила Maximálny štípací tlak	Spaltdruck Moc łupania	Štípací síla Maximális hasító nyomás
	Мощност на двигателя Príkonn motora	Motorleistung Pobór mocy silnika	Příkon motoru Motor teljesítményfelvétele
	Максимална дължина на трупи Maximálna dĺžka štiepaného dreva	Max. mögliche Länge des zu spaltenden Holzes Długość drewna do łupania	Délka dřeva ke štípání A hasítandó rönk maximális hosszúsága
	Тегло Hmotnosť	Gewicht Masa	Hmotnost Tömeg
	Когато работите с този сплитер, не поставяйте ръцете си под ножа за цепене. Pri obsluze tejto štípačky nevkładajte ruky pod štípací klin.	Warnung! Quetschgefahr! Greifen Sie niemals unter den Spaltkeil! Podczas obsługi łuparki nie kłaść rąk pod klin rozdzielnik.	Při obsluze této štípačky nevkładajte ruce pod štípací klín. A hasító ék alá a kezét ne tegye be.
	Преди всяка операция, моля, разхлабете винта за обезвъздушаване. Затворете преди транспортиране. Pred uvedením do prevádzky uvoľníte odvzdušňovaciu skrutku. Pred prepravou skrutku opäť dotiahnite.	Vor der Inbetriebnahme muss die Entlüftungsschraube gelöst werden! Für den Transport muss die Entlüftungsschraube geschlossen werden! Przed rozpoczęciem eksploatacji zwolnic śrubę odpowietrzającą. Zamknąć przed transportem.	Před uvedením do provozu uvolněte odvzdušňovací šroub. Před přepravou šroub opět dotáhněte. Űzembe helyezés előtt lazítsa meg a légtelenítő csavart. Szállítás előtt a csavart újra húzza meg.

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
	За да транспортирате машината, хванете се за дръжката и наклонете цепеца леко към себе си. Не транспортирайте устройството в хоризонтално положение!	Transportieren Sie den Spalter in nahezu horizontaler Lage. Fassen Sie für den Transport den oberen Transportgriff an und kippen Sie den Spalter leicht nach hinten. Transportieren Sie den Spalter niemals in waagerechter Lage!	Pro transport uchopte štípačku jednou rukou za držadlo a naklopte ji mírně směrem k sobě. Nepřepravujte stroj v horizontální poloze!
	Na transport uchopte štípačku jednou rukou za držadlo a nakloňte ju mierne smerom k sebe. Neprepravujte stroj v horizontálnej polohe!	W celu transportu złapać łuparkę jedną rękę za uchwyt i nachylić ją umiarkowanie w swoim kierunku. Nie przewozić urządzenia w poziomej pozycji!	Áthelyezéskor az egyik kezével fogja meg a fogantyúnál a rönkhasítót, és kissé döntse meg saját maga felé. Soha ne helyezze át a gépet vízszintes helyzetben.
	Преди да задействате контрола с две ръце, прочетете внимателно инструкциите за експлоатация!	Der Spalter ist mit einer Zweihandsteuerung ausgerüstet. Lesen Sie die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und machen Sie sich mit der Maschine vertraut.	Před použitím obouručního ovládání si pozorně přečtěte návod k obsluze!
	Pred použitím obojručného ovládania si pozorne prečítajte návod na obsluhu!	Przed użyciem obsługi dwuręcznej, przeczytaj instrukcję obsługi!	Kétkezes használat előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.
IP54	Степен на защита	Schutzklasse	Stupeň krytí
	Stupeň krytia	Stopień ochrony	Védettségi fokozat
	Не изхвърляйте електрическите уреди с битови отпадъци.	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.	Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.
	Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.	Urządzenia elektryczne nie należą do kategorii odpadów bytowych.	Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé dobni tilos!
	Ниво на звукова мощност	Niveau der akustischen Leistung	Hladina akustického výkonu
	Hladina akustického výkonu	Poziom mocy akustycznej	Hangteljesítmény szint
CE	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.
	Вýrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
IAN	Идентификационен номер на артикула	Identifikation Artikelnummer	Identifikační číslo výrobku
	Идентификаčné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

СПЕЦИФИКАЦИИ / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

BG SK	DE PL	CS HU	
HECHT 6070			
Номинално напрежение	Netzspannung	Jmenovité napětí	230 V ~
Menovité napätie	Napięcie znamionowe	Névleges feszültség	
Номинална честота	Frequenz	Jmenovitá frekvence	50 Hz
Menovitá frekvencia	Frekwencja znamionowa	Névleges frekvencia	
Входна мощност (S6 40%)*	Max. Motorleistung (S6 40%)*	Příkon (S6 40%)*	3000 W
Příkon (S6 40%)*	Pobór mocy (S6 40%)*	Fogyasztás (S6 40 %)*	
Клас на защита	Schutzklasse	Třída ochrany	I
Trieda ochrany	Klasa zabezpieczenia	Védelmi osztály	
Защита от проникване	IP Schutzart	Stupeň krytí	IP 54
Stupeň krytia	Stopień ochrony	A védetség mértéke	
Максимална сила	Max. Spaltdruck	Max. štípací síla	7 t
Max. štípacia síla	Maksymalny nacisk	Max. hasítóerő	
Макс. хидравлично налягане	Max. Hydraulikdruck	Max. hydraulický tlak	25,2 MPa
Max. hydraulický tlak	Max. ciśnienie hydrauliczne	A hydraulikus olaj nyomása	
Диаметър на трупа	Spaltdurchmesser	Průměr polen	80 - 300 mm
Priemer dreva	Średnica kłoca	A rönk átmérője	
Дължина на трупа	Max. Holzlänge	Délka dřeva ke štípaní	100 - 550 mm
Dłzka dreva ku štípaniu	Długość kłoca do rozłupywania	A hasítandó rönk hossza	
Тегло на машината	Gewicht	Hmotnost stroje	98,2 kg
Мотност stroja	Waga maszyny	A gép súlya	
Скорост на двигателя (об / мин)	Motordrehzahl	Otáčky motoru	2800 min. ⁻¹
Otáčky motora	Obroty silnika	A motor fordulatszám	
Движение на плъзгача	Max. Spalthub	Zdvih pístu	495 mm
Štípací zdvih	Wysokość podnoszenia	Emelési magasság	
Капацитет на хидравличното масло около	Hydrauliköl Tankvolumen	Množství hydraul. oleje cca	3,5 l
Capacita olejovej nádrže cca.	Pojemność zbiorniku oleju ok.	Olajtartály térfogata kb.	
Хидравлично масло	Hydrauliköl	Hydraulický olej	HLP 22
Hydraulický olej	Olej hydrauliczny	Hydraulikus olaj	
Препоръчително хидравлично масло	Empfohlenes Hydrauliköl	Doporučený hydraulický olej	HECHT HC22
Odporúčaný hydraulický olej	Zalecany olej hydrauliczny	Ajánlott hydraulikus olaj	
Условия на експлоатация	Betriebs- bedingungen	Provozní podmínky	+5°C - +40°C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	A levegő hőmérséklete üzemeteltéskor	
Гарантирано ниво на звукова мощност A, LWAd	Garantierter Niveau der akustischen Leistung A, LWAd	Garantovaná hladina akustického výkonu A, LWAd	LWA, d = 95 dB (A);
Garantovaná hladina akustického výkonu A, LWAd	Gwarantowany poziom mocy akustycznej A, LWAd	Garantált hangteljesítményszint A, LWAd	

BG SK	DE PL	CS HU	
Ниво на звукова мощност A, Lwa (на празен ход / работа)	Niveau der akustischen Leistung A, Lwa (Leerlauf / Betrieb)	Hladina akustického výkonu A, Lwa (při volnoběhu / při práci)	Lwa = 92,1 dB / 94,4 dB (A)
Hladina akustického výkonu A, Lwa (volnobeh / prevádzka)	Poziom mocy akustycznej A, Lwa (na biegu jałowym / w pracy)	Hangteljesítményszint A, Lwa (üresjáratban / üzemben)	
Ниво на звуково налягане на емисиите A, LpA при работната станция (на празен ход / работа)	Niveau des akustischen Emissionsdruck A, LpAd auf Bedienerstandort (Leerlauf / Betrieb)	Hladina emisního akustického tlaku A, LpAd na stanovišti obsluhy (při volnoběhu / při práci)	LpA = 78,8 dB / 89,8 dB (A)
Hladina emisného akustického tlaku A, LpAd na stanovišti obsluhy (volnobeh / prevádzka)	Poziom emisijnego ciśnienia akustycznego A, LpAd na stanowisku operatora (na biegu jałowym / w pracy)	A kibocsátási hangnyomásszint, LpAd az üzemeltető állomásán (üresjáratban / üzemben)	

BG Цигрираните цифри са нива на емисии и не са непременно безопасни работни нива. Въпреки че има връзка между нивата на емисиите и експозицията, това не може да се използва надеждно, за да се определя дали са необходими допълнителни предпазни мерки. Факторите, които влияят върху действителното ниво на експозиция на работната сила, включват характеристиките на работната стая, другите източници на шум и т.н., например броя на машините и други съседни процеси. Също така допустимото ниво на експозиция може да варира в различните страни. Тази информация обаче ще позволи на потребителя на машината да направи по-добра оценка на опасността и риска.

DE Die angegebenen Werte gelten als Emissionswerte und müssen daher nicht gleichzeitig sichere Werte am Arbeitsplatz darstellen. Obwohl ein gewisser Zusammenhang zwischen den Emissions- und Immissionswerten besteht, kann nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob weitere präventive Maßnahmen erforderlich sind oder nicht. Faktoren, die den aktuellen Immissionswert am Arbeitsplatz beeinflussen können, umfassen die Dauer der Wirkung, spezifische Eigenschaften des Arbeitsbereichs, weitere Lärmquellen usw., z.B. Anzahl der Maschinen und anderer Prozesse in der Nachbarschaft des Gerätes. Zulässige Werte des Arbeitsplatzes können auch in verschiedenen Ländern unterschiedlich sein. Diese Information sollte jedoch für den Benutzer zu einer besseren Abschätzung der Bedrohung und Risiken beihilflich sein.

CS Uváděné hodnoty jsou emisní hladiny a nemusí představovat bezpečné pracovní hladiny. Ačkoliv je korelace mezi emisními hladinami a hladinami expozice, nemohou být tyto hodnoty použité k spolehlivému stanovení, zda jsou nebo nejsou nutná další opatření. Činitelé, které ovlivňují skutečné hladiny expozice pracovníků, zahrnují vlastnosti pracovního prostoru, jiné zdroje hluku, atd., např. počet strojů a ostatní sousední procesy. Nejvyšší přípustná hladina expozice může být také v jednotlivých zemích různá. Tyto informace mají sloužit uživateli stroje k lepšímu zhodnocení nebezpečí a rizika.

SK Uvádzané hodnoty sú emisné hladiny a nemusia predstavovať bezpečné pracovné hladiny. Hoci je korelácia medzi emisnými hladinami a hladinami expozície, nemôžu byť tieto hodnoty použité k spoľahlivému stanoveniu, či sú alebo nie sú nutné ďalšie opatrenia. Činitele, ktoré ovplyvňujú skutočné hladiny expozície pracovníkov zahŕňajú vlastnosti pracovného priestoru, iné zdroje hluku atď., napr. počet strojov a ostatné susedné procesy. Najvyššia prípustná hladina expozície môže byť tiež v jednotlivých krajinách rôzna. Tieto informácie majú slúžiť používateľovi stroja na lepšie zhodnotenie nebezpečenstva a rizika.

PL Podane wartości są poziomami emisji i mogą nie reprezentować bezpiecznych poziomów roboczych. Chociaż istnieje korelacja między poziomami emisji a poziomami narażenia, wartości tych nie można wykorzystywać do wiarygodnego określenia, czy konieczne są dodatkowe środki. Czynniki, które wpływają na rzeczywiste poziomy narażenia pracowników, obejmują charakterystykę miejsca pracy, inne źródła hałasu itp., takie jak liczba urządzeń i inne pokrewne procesy. Maksymalny dopuszczalny poziom narażenia może się również różnić w zależności od kraju. Informacje te mają pomóc użytkownikowi urządzenia w lepszej ocenie zagrożeń i ryzyka.

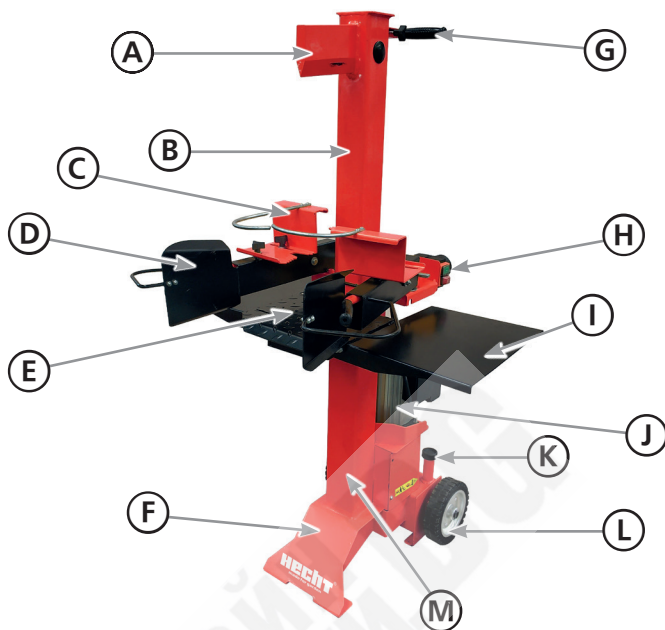
HU A megadott értékek kibocsátási szintek, és nem feltétlenül jelentenek biztonságos üzemi szintet. Bár van összefüggés a kibocsátási szintek és az expozíciós szintek között, ezek az értékek nem használhatók megbízhatóan annak meghatározására, hogy szükséges-e további intézkedések. A tényleges munkavállalói expozíciós szintet befolyásoló tényezők közé tartoznak a munkaterület jellemzői, egyéb zajforrások stb., Például a gépek száma és más szomszédos folyamatok. A maximálisan megengedett expozíciós szint országonként változhat. Ez az információ azonban lehetővé teszi a gép felhasználójának, hogy jobban értékelje a veszélyt és a kockázatot.

* **Непрекъсната работа с периодично натоварване (4 минути натоварване - 6 минути на празен ход)**
 Dauerbetrieb mit Aussetzbelastung (Last 4 min - 6 min Leerlauf)
 Trvalý provoz s přerušovaným zatížením (4 min zatížení – 6 min chod naprázdno)
 Trvalý prevádzka s prerušovaným zaťažením (4 min zaťaženie – 6 min chod naprázdno)
 Tryb pracy S 6 (40%) wskazuje na profil obciążeniem 4 minuty i 6 reszta minut.
 Folyamatos üzemelés a terhelés megszakításával (4 perc terhelés – 6 perc üresjárat)

BG Производителят си запазва правото на печатни грешки и несъответствия в представителството; също и на евентуални технически промени, които не засягат основните параметри и функция на устройството без предварително уведомление. / **DE** Der Hersteller behält sich das Recht auf Druckfehler und Abweichungen in der Darstellung vor. Gleichzeitig auf eventuelle technische Änderungen, welche die Grundparameter und die Funktion des Geräts ohne vorherigen Hinweis nicht beeinflussen. / **CS** Výrobce si vyhrazuje právo na tiskové chyby a odlišnosti ve vyrobení. Rovněž na případné technické změny neovlivňující základní parametry a funkci zařízení bez předchozího upozornění. / **SK** Výrobca si vyhradzuje právo na tlačové chyby a odlišnosti vo vyrobení. Rovnako na prípadné technické zmeny neovplyvňujúce základné parametre a funkcie zariadenia bez predchádzajúceho upozornenia. / **PL** Producent zastrzega sobie prawo do błędów w druku i różnic w przedstawieniu, a także do ewentualnych zmian technicznych niewplywających na podstawowe parametry i działanie urządzenia bez wcześniejszego zawiadomienia. / **HU** A gyártó fenntartja a jogot a nyomdai hibák és eltérések előfordulására. Az esetleges műszaki változtatásokra is előzetes értesítés nélkül, amelyek nem érintik az eszköz alapvető paramétereit és működését.

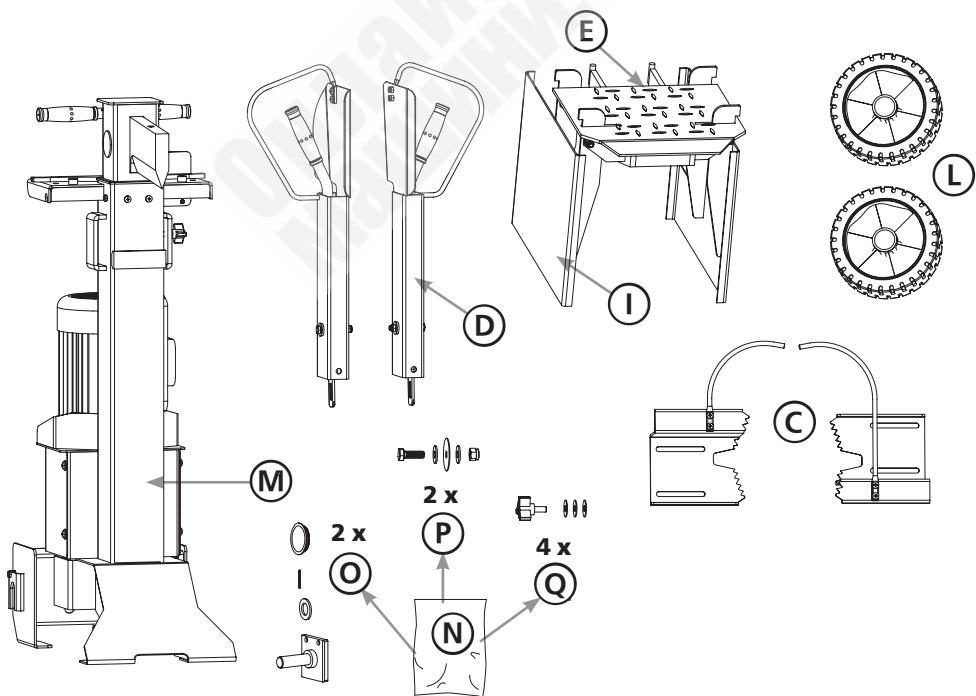
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

1

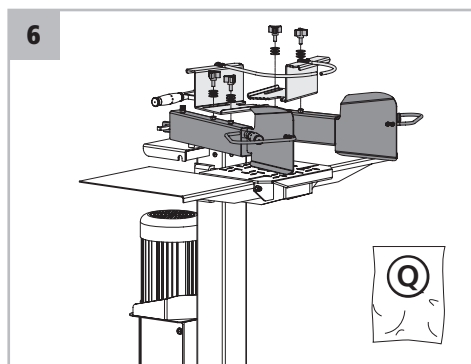
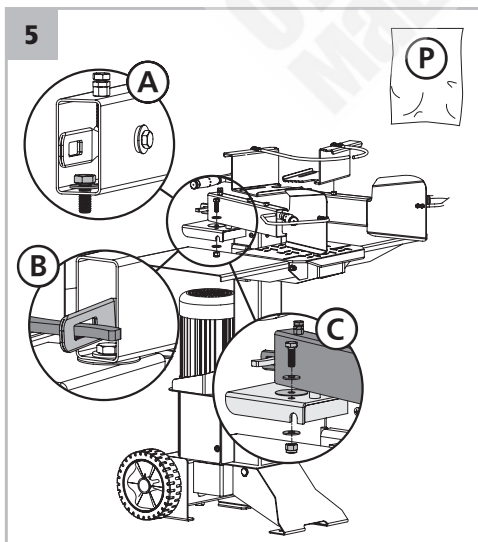
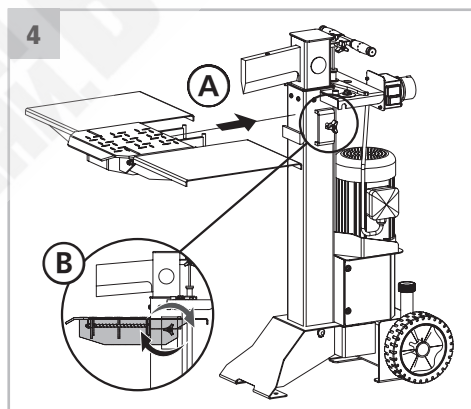
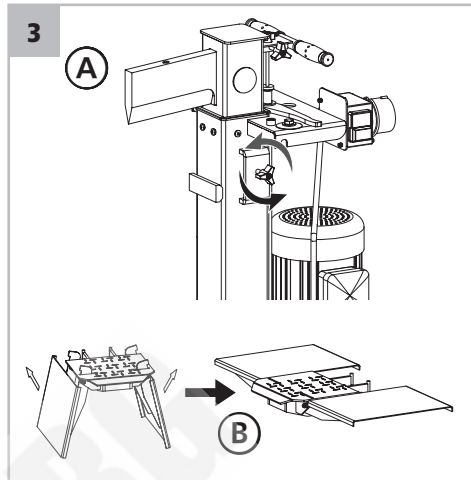
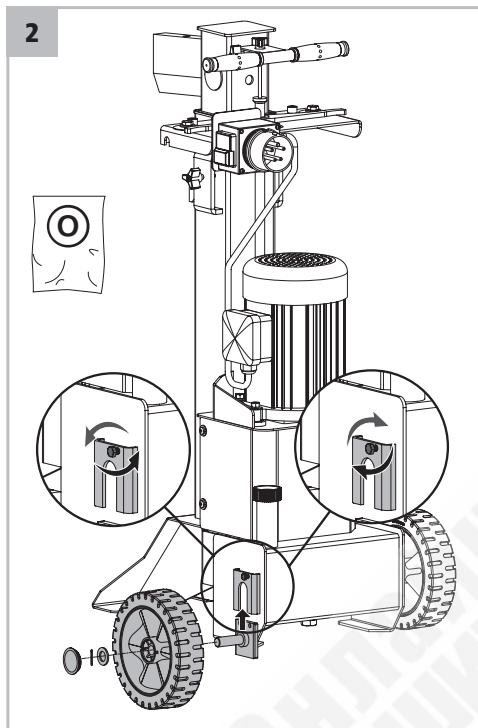


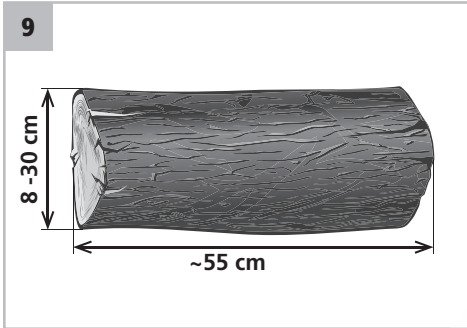
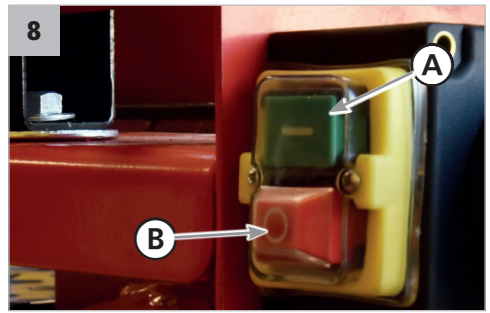
	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
A	Клин Štiepačací klin	Spaltkeil Klin rozszczepiający	Štípačací klín Hasítóéék
B	Телескопичен стълб Výsuvný stĺp	Spaltsäule Wysuwana kolumna	Výsuvný sloup Csúszo oszlop
C	Механизъм за управление с две ръце Dvojručné ovládacie zariadenie	Zweihandbedienhebel Oburęczne urządzenie sterujące	Dvouruční ovládací zařízení Kétkezés vezérlő berendezés
D	Управляващото рамо с лост Ovládacie rameno s pákou	Kontrollarm mit bedienhebel Ramię robocze z dźwignią	Ovládací rameno s pákou Működtető kar
E	Опорна плоча за трупи Podperná doska polena	Spalttisch Płyta podpierająca kłodę	Podpěrná deska polena A rönk tartólemez
F	Основа Základňa	Standfuß Podstawa	Základna Alap
G	Горната дръжка Horné držadlo	Oberer griff Uchwyt górny	Horní držadlo Felső fogantyú

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
H	Превключвател Spínač	Schalter Włącznik	Spínač Kapcsoló
I	Задържащи плочи за трупи Zaistovacia doska	Sicherungsplatte Płyta zabezpieczająca	Zajišťovací deska Biztosító lemez
J	Мотор Motor	Motor Silnik	Motor Motor
K	Болт за източване на масло с измервател Vypúšťacia skrutka oleja s měrkou	Ölablassschraube mit skala Śruba spustowa oleju z miarką	Vypouštěcí šroub oleje s měrkou Olajleeresztő csavar szintjelzővel
L	Колела Kolesá	Rad Koła	Kola Kerekek
M	Тялото на машината Telo troje	Grundgestell Korpus maszyny	Tělo stroje A gép teste
N	Крепезни елементи Spojovací materiál	Verbindungselemente Łącznik	Spojovací materiál Összekötő anyag



ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО / ILLUSTRIRTER LEITFADEN /
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK
ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ





**ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКЦЕСОАРИ / EMPFOHLENES ZUBEHÖR /
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVO /
ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**



HECHT 900102

- ЗАЩИТА НА УШИТЕ
- GEHÖRSCHUTZ
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRONA SŁUCHU
- HALLÁSVÉDELEM



HECHT 900107

- ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ
- SCHUTZHANDSCHUHE
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- RĘKAWICE OCHRONNE
- VÉDŐKESZTYŰ



HECHT HC22

- ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО
- HYDRAULIKÖL
- HYDRAULICKÝ OLEJ
- HYDRAULICKÝ OLEJ
- OLEJ HYDRAULICZNY
- HIDRAULIKA OLAJ



HECHT 000681

- КРЪСТОСАН КЛИН
- SPALTKREUZ
- KRÍŽOVÝ ŠTÍPACÍ KLÍN
- KRÍŽOVÝ ŠTIERACÍ KLÍN
- KLIN KRZYŻOWY
- KERESZT HASÍTÓÉK



HECHT 900106

- ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА
- SCHUTZBRILLE
- OCHRANA OČÍ
- OCHRANNÉ OKULIARE
- OCHRONA OCZU
- SZEMVÉDÉS



HECHT 900507

- БЕЗОПАСНИ ОБУВКИ
- SICHERHEITSSCHUHE
- PRACOVNÍ OCHRANNÁ OBUV
- PRACOVNÁ OCHRANNÁ OBUV
- BUTY OCHRONNE
- MUNKAVÉDELMI CIPIŐ



СЪДЪРЖАНИЕ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	10
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....	12
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	14
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ.....	15
УСЛОВИЯ НА УПОТРЕБА.....	17
ОБУЧЕНИЕ.....	18
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	18
ПОДГОТОВКА.....	19
ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ.....	20
ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ.....	20
ПРОМЯНА НА ПОСОКАТА НА ВЪРТЕНЕ.....	21
ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ.....	21
ПРЕВЕНЦИЯ И ПЪРВА ПОМОЩ.....	22
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ.....	22
РАЗОПАКОВАНЕ.....	23
МОНТАЖ.....	23
МОНТАЖ НА МАШИНАТА.....	24
ПРОВЕРКА/ДОБАВЯНЕ НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО.....	24
НАЛЯГАНЕ.....	25
ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ.....	25
COMMISSIONING.....	26
ВКЛЮЧВАНЕ/ИЗКЛЮЧВАНЕ.....	26
РАБОТА.....	26
ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ.....	28
ПЛАН ЗА ПОДДРЪЖКА.....	29
ПОЧИСТВАНЕ.....	29
СМЯНА НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО.....	30
ЗАТОЧВАНЕ НА КЛИНА.....	30
СЪХРАНЕНИЕ.....	30
ТРАНСПОРТ.....	30
ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ.....	31
СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	31
ИЗХВЪРЛЯНЕ.....	31
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА.....	31
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	33
ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ.....	34

Обърнете специално внимание на инструкциите, подчертани, както следва:

⚠ WARNING! Сигнална дума (етикет на думата), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не бъде предотвратена.

⚠ CAUTION! Сигнална дума (етикет на думата). В случай на неспазване на инструкциите, ние предупреждаваме за потенциална опасност от леки или умерени наранявания и/или повреда на машината или имуществото.

! *Важно съобщение.*

i *Забележка: Предоставя полезна информация.*

УСЛОВИЯ НА УПОТРЕБА

WARNING!

МОЛЯ ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА РАБОТА! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

НЕСПАВАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ И НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ПОВРЕЖДЕНИЕ НА ПРОДУКТА ИЛИ СЕРИОЗНИ ТРАВМИ ИЛИ СМЪРТОНОСНИ НАРАНЯВАНИЯ.

Ако забележите повреди по време на транспортиране или разопаковане, незабавно уведомете вашия доставчик. **НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ МАШИНАТА.**

СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА УПОТРЕБА

Този продукт е предназначен изключително за употреба:

- за цепене на дърва за огрев, както е подробно описано в тези инструкции.
- съгласно съответните описания и инструкции за безопасност в това ръководство за експлоатация.

Всяка друга употреба не е по предназначение.

Ако продуктът се използва за друга цел, различна от предвидената, или ако са направени неоторизирани промени, законната гаранция и законова отговорност за дефекти, както и всякаква отговорност от страна на производителя, ще бъдат анулирани.


Не претоварвайте! Използвайте продукта само за силите, за които е предназначен. Продуктът, предназначен за дадена цел, го изпъглява по -добре и по -безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилния за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не поемаме отговорност, ако продуктът се използва при тези или подобни условия.

Когато е необходимо, следвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите възможни инциденти по време на работа.

CAUTION!

Никога не използвайте продукта, ако е в близост до хора, особено деца или домашни любимци. Потребителят носи отговорност за всички щети, причинени на трети лица или тяхната собственост.

-  **Запазете това ръководство с инструкции и го използвайте, когато имате нужда от повече информация. Ако не разбирате някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е даден на заем на друго лице, е необходимо да заемате това ръководство с инструкции заедно с него.**

ОБУЧЕНИЕ

- ! Целият експлоатационен персонал трябва да бъде адекватно обучен за употреба, експлоатация и настройка и особено запознат със забранените дейности.

⚠ CAUTION!

Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намален сетивен или умствен капацитет или с липса на опит и знания - освен ако не са под наблюдението на лицето, отговорно за тяхната безопасност, или ако това лице е инструктирало как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или лошо физическо разположение. Силно препоръчваме на бременните жени да се свържат с техния лекар преди употреба на този продукт.

- Спазвайте националните/местните разпоредби относно работното време (моля, свържете се с местните власти).

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

⚠ WARNING!

Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Използването на други аксесоари или приставки, различни от посочените в инструкциите за употреба, може да причини нараняване.

- Запознайте се с този продукт. Внимателно прочетете ръководството за употреба. Научете как да използвате този продукт, всички ограничения и какви рискове биха могли да бъдат свързани с неговото използване. Научете, как бързо да спирате продуктът и да спирате контролите.
- Бъдете внимателни в работата, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум.
- Ако продуктът не се използва, той трябва да се съхранява на сухо и сигурно място, недостъпно за деца.
- Никога не изваждайте щепсела от контакта, като дърпате кабела. Дръжте захранващия кабел далеч от топлина, мазнини и остри ръбове.
- Винаги изключвайте продукта от електрическата мрежа преди ремонт, при смяна на аксесоари и когато продуктът не се използва.
- Уверете се, че когато включвате в контакта, превключвателят е в положение „изключено“.
- Ако продуктът се използва навън, използвайте само удължителен кабел, предназначен за външна употреба и маркиран като такъв.
- Обърнете внимание на това, което правите, бъдете концентрирани и мислете разумно, не работете с продукта, ако сте уморени, под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.
- Дефектните превключватели трябва да бъдат поверени на оторизиран сервиз за подмяна.
- Не използвайте този продукт, ако главният превключвател не му позволява да се включва или изключва.
- Този продукт е проектиран в съответствие с всички приложими изисквания за безопасност и стандарти, приложими към него. Всички ремонти трябва да се извършват само от квалифицирано лице, а резервните части се заменят с оригинални части, в противен случай потребителят може да бъде в сериозна опасност.
- Невниманието по време на работа може да доведе до загуба на контрол над машината.
- Не използвайте тази машина, ако сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.
- Не прекалявайте. Поддържайте правилна основа и баланс през цялото време. Това позволява по-добър контрол на инструмента в неочаквани ситуации.

- Извадете регулиращия ключ или гаечен ключ, преди да включите машината. Гаечен ключ или ключ, оставен прикрепен към въртяща се част на машината, може да доведе до телесни наранявания.
 - Облечете се правилно. Не носете широки дрехи или дрехи, които имат връзки или колани, бижута и други подобни. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците си далеч от движещи се части. Разхлабените дрехи, бижута или дълга коса могат да бъдат захванати в движещи се части.
 - Продължителната употреба на машината може да доведе до нарушения на кръвообращението в ръцете, причинени от вибрации. Тези ефекти могат да се влошат при ниски температури на околната среда и/или при прекомерно здраво хващане на ръкохватките. Периодът на употреба може да бъде удължен с подходящи ръкавици или редовни почивки. Правете чести почивки за работа. Ограничете размера на експозицията на ден.
 - Използвайте машината само върху твърда, равна повърхност и на открито (напр. Не в близост до стена или твърд предмет).
 - Пазете работното пространство без препятствия, като трупи, цепена дървесина и др.
 - Не посягайте в зоната на разделяне.
 - Машината може да се управлява само от един човек. Дизайнът на операцията за разделяне е предназначен за управление от един човек. Ако има възможност асистент да помогне, тогава само един оператор може да контролира операцията по разделяне.
 - Машината трябва да се управлява с две ръце. Никога не блокирайте спусъка или неговите части.
 - Преди работа проверете хидравличните тръби и маркучи и тествайте функцията за спиране на машината.
 - Винаги използвайте оборудване за затягане на трупи с всички вертикални разделящи машини.
 - Режете дърва само по посока на дървесните зърна. Никога не поставяйте трупи срещу посоката на дървесината (например, за да ги разделите).
 - При цепене на нарязана дървесина, трупи с неправилна форма, клони и др. Съществува опасност от механичните свойства на такава дървесина. Поради това, че разцепването на такава дървесина е непредсказуемо, съществува риск от изхвърляне, засядане, смачкване и др.).
 - Не поставяйте дървесина, съдържаща пирони, винтове, израснали въжета, камъни и други подобни.
 - Винаги премахвайте блокирания труп само когато двигателят на машината е изключен, който след това трябва да бъде обезопасен срещу случайно стартиране (изключете захранването).
 - Не оставяйте машина в действие без надзор.
 - Винаги поддържайте стабилен баланс и твърда стойка. Не посягайте над машината. Не стойте на по-високо ниво от основата на машината, когато поставяте материал в машината.
 - Винаги стойте извън зоната за отстраняване, когато машината работи.
- Когато зареждате материал в машината, внимавайте да не съдържа парчета метал, камъни, бутилки, кутии или други чужди предмети.
 - Ако машината започне да генерира необичаен шум или вибрации, незабавно изключете двигателя и спрете машината. Направете следното:
 - проверете го за повреди;
 - проверете и затегнете всички разхлабени части;
 - да се поправят повредени части или да се заменят с оригинални части.
 - Дръжте двигателя чист от дървени стърготини и други отлагания, за да предотвратите повреда или риск от пожар.
 - Незабавно потърсете медицинска помощ, ако изтичането на хидравлична течност е причинило нараняване.
 - Уверете се, че хидравличните маркучи не докосват горещи или движещи се части, където съществува риск от повреда. Маркучите трябва да се поставят извън двигателя и зоната на разделяне.

ПОДГОТОВКА

- Огледайте машината, за да се уверите, че е в добро състояние, проверете дали всички винтове, гайки и други крепежни елементи са правилно закрепени и екранът е на място. Сменете нечетливите етикети.
- Дръжте всички предпазители и дефлектори на място и в добро работно състояние.

- Отстранете натрупаните отломки от зоната на ауспуха и цилиндъра. Проверете шумозаглушителя за пукнатини, корозия или други повреди.
- Проверявайте машината преди всяка употреба, за да определите дали работните инструменти не са износени или повредени. Сменете износени или повредени части.

ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

WARNING!


Не свързвайте повреден кабел и не докосвайте повредения кабел, преди да го изключите от мрежата. Това може да причини токов удар. В случай на повреда на захранването, заменете го от оторизиран сервизен център. Това предотвратява опасна ситуация.

- Защитете се от токов удар.
- Защитете захранващия и удължителния кабел от топлина, агресивни течности и остри ръбове. Когато изключвате, не дърпайте кабела.
- Не излагайте на дъжд или използвайте във влажни или мокри условия.
- Не използвайте в среда с риск от пожар или експлозия.
- Никога не дръжте захранващия кабел и не изваждайте щепсела от контакта, като дърпате кабела.
- Редовно проверявайте захранващия кабел и проверявайте за признаци на повреда или стареене.
- Избягвайте случайно стартиране.
- Използвайте само удължителни кабели с достатъчно сечение, които са одобрени за тази цел и съответно етикетирани.
- Напълно развийте кабелната макара, преди да я използвате
- Предотвратете спонтанното падане на малки предмети в продукта.
- Не използвайте, ако превключвателят не осигурява безпроблемно включване и изключване.
- Никога не използвайте груба сила.
- Конструкцията се извършва в съответствие с всички приложими изисквания за безопасност, които се прилагат към нея.
- Изключете захранването (като извадите щепсела от контакта например):
Винаги, когато машината е без надзор
Преди да премахнете блокирането
Преди проверка, почистване или работа по машината
След удар в друга тема
Винаги, когато машината започне да вибрира неоснователно

При транспортиране

ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

Трифазният сплитер е предназначен за свързване към стандартна трифазна електрическа мрежа. (400V / 50Hz). Машините трябва да се захранват през токов предпазител (RCD) с изключващ ток по -малък от 30 mA. Използвайте 5-жилен удължителен кабел за свързване. (3P + N + PE). Електрическата връзка трябва да бъде защитена с прекъсвач 16 A. Свържете гумираните електрически кабели с минимално напречно сечение, съответстващо на входа на машината. Символът H 07 RN трябва да е в съответствие с EN60245.

 **Забележка:** Свързвайте машината само към източник на електрическа енергия, който е правилно ревизиран. Консултирайте се с местния съвет по електроснабдяване или електротехник, ако имате съмнения дали вашата домашна връзка отговаря на тези изисквания.

СМЯНА НА ПОСОКАТА НА ВЪРТЕНЕ

В зависимост от фазовия ред е възможно електродвигателят да се върти в грешна посока - срещу посоката на стрелката, която е прикрепена към двигателя. Ако двигателят се върти в грешна посока и разделящата колона не може да бъде преместена, не използвайте сплитера. Съществува риск от необратими повреди и трябва да се извърши промяна в последователността на фазите:

1. Изключете захранващия кабел от щепсела на устройството
2. В щепсела на машината завъртете щифтовете с плоска отвертка на 180 °, които са в пластмасов, въртящ се сегмент, снабден с жлеб. (виж снимката)
3. Свържете кабела и включете машината.

i Забележка: Щифтовете никога не трябва да се обръщат. Обхватът на движение за смяната на фазата е само 180 градуса напред -назад.

УДЪЛЖИТЕЛ

- Винаги използвайте захранване с двойна изолация и параметрите, съответстващи на консумацията на енергия на машината. Минималното напречно сечение на кабела трябва да се определи според текущите или мощностните данни на вилницата/етикета на машината. Необходимо е не само да се вземе предвид натоварването, но и дължината на удължителния кабел и вида на предпазителя.
- Поставете захранващия кабел така, че да не пречи на работата и да не се повреди.
- Използвайте само гумирани удължителни кабели с достатъчно напречно сечение на проводника и напълно развити

Минимални напречни сечения на напълно разработения удължителен кабел:

- до 6 А, включително: > 0,75 mm²;
- до 10 А, включително: > 1,0 mm²;
- до 16 А, включително: > 1,5 mm²;

Максимална дължина на кабела спрямо напречното сечение

Напречно сечение на кабела (mm ²)	0,75	1	1,5	2,5
Максимално възможна дължина (m)	30	40	60	100

- Правилното максимално натоварване на удължителния кабел трябва винаги да е посочено на етикета му.
- Използвайте само външни кабели, за предпочитане цветно кодирани, добре видими. Това намалява вероятността от случайно повреждане на кабела.

ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ

- Носете одобрена защита за очите! Работата на машината може да доведе до хвърляне на чужди предмети в очите ви, което може да доведе до сериозно увреждане на очите. Нормалните очила не са достатъчни за защита на очите. Например коригиращите очила или слънчевите очила не осигуряват адекватна защита, тъй като нямат специално защитно стъкло и не са достатъчно затворени от страни.
- Носете подходящо оборудване за защита от шум! Влиянието на шума може да причини увреждане на слуха или загуба на слуха. Правете чести почивки за работа. Ограничете размера на експозицията на ден.
- Винаги носете здрави обувки с нехлъзгаща се подметка. Риск от увреждане на краката или риск от подхлъзване по мокра или хлъзгава земя. Това предпазва от наранявания и осигурява добра основа.
- Носете защитни ръкавици.

- Оборудването за безопасност, като маска за прах или каска, използвано при подходящи условия, ще намали нараняванията.

ПРЕВЕНЦИЯ И ПЪРВА ПОМОЩ

Забележка: Препоръчваме винаги да имате:

- Подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон) на ваше разположение.
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за акомпанимент и оператор.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо повикване на спешни служби.
- Придружител, запознат с принципите на първа помощ. Придружителят трябва да се държи на безопасно разстояние от работното място, докато винаги ви вижда!

Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.

- Ако има разрез, покрийте раната с чиста превръзка (плат) и натиснете здраво, за да спрете кръвенето.
- Когато е причинен токов удар, е необходимо повече отвсякъде другаде да се постави акцент върху безопасността и отстраняването на риска за спасителите. Засегнатото лице обикновено остава в контакт с електрическо оборудване (източник на нараняване) поради мускулни спазми, причинени от токов удар. В този случай травматичният процес продължава. Следователно е необходимо ПЪРВО ИЗКЛЮЧВЕНЕ ЗАХРАНВАНЕТО по всеки възможен начин. Впоследствие СЕ ОБАДЕТЕ НА БЪРЗА ПОМОЩ или друга професионална услуга, а след това ОКАЖЕТЕ ПЪРВА ПОМОЩ! Осигурете свободни дихателни пътища, проверете дишането, проверете пулса, поставете засегнатия плосък по гръб, завъртете главата му и изпънете долната челюст. Ако е необходимо, започнете с изкуствено дишане в белите дробове и масаж на сърцето.
- Не позволявайте хидравличното масло да влиза в контакт с кожата ви. Дръжте маслото далеч от очите. Ако маслото попадне в очите, незабавно ги измийте с чиста вода. Ако все още има дразнене, незабавно посетете лекар.

В СЛУЧАЙ НА ПОЖАР:

- Ако двигателят започне да гори или от него се появи дим, изключете продукта, изключете захранването и се отдалечете на безопасно място.
- За да гасите огъня, използвайте подходящ пожарогасител (CO₂, сух прах, халотрон).
- НЕ ИЗПАДАЙТЕ В ПАНИКА. Паниката може да причини още повече щети.

ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Дори ако продуктът се използва съгласно инструкциите, е невъзможно да се премахнат всички рискове, свързани с работата му. Следните рискове могат да възникнат при конструирането на продукта:

- Механични опасности и опасности, свързани с части от машината или детайлите, причинени от форма, местоположение, тегло, якост и механична якост.
- Опасност, свързана с притискане, срязване, рязане (например наранявания), навиване, издърпване или прихващане.
- Опасност от инжектиране, пръскане или пръскане на течността под високо налягане
- Електрическа опасност, причинена от допир с електрически части под напрежение (директен контакт) или с части, попаднали под напрежение поради повреда на продукта (непряк контакт).
- Опасности, причинени от пренебрегване на ергономичните принципи при използване на продукт, свързан с нездравословна стойка или прекомерно натоварване, анатомия на ръката или крака, човешка грешка и поведение, локално осветление (лампи), конструкция или местоположение на дистанционното управление.
- Опасност от неочаквано стартиране, неочаквано превишаване / превишаване на скоростта или всякакви повреди поради грешка или грешка и загуба на функционалност на системата за управление, възстановяване на захранването или външни влияния върху ел. устройство.
- Опасности, причинени от невъзможността да спрете продукта при възможно най-добрите условия.

- Опасности, свързани с прекъсвания на захранването, повреди на управляващата верига, грешки при инсталиране и окабеляване, разтваряне по време на работа, загуба на стабилност / преобръщане на машината, падане, изхвърляне на обекти.
- Риск от шум, водещ до загуба на слуха (глухота) и други физиологични нарушения (напр. Загуба на равновесие, загуба на съзнание).
- Риск от вибрации (водещ до съдови и неврологични увреждания в системата ръка-ръка, например т.нар. „Болест на белия пръст“).

WARNING!

Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаб интензитет. Това поле може да попречи на някои пейсмейкъри. За да се намали рискът от сериозни или смъртоносни наранявания, хората с пейсмейкъри трябва да се консултират с лекаря за употребата.

РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно проверете всички части, след като демонтирате транспортната кутия.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не сте ги прегледали внимателно, ако те не са останали част от продукта.
 - Части от опаковката (найлонови торбички, кламери и др.) Не оставяйте на място, достъпно за деца, биха могли да бъдат възможен източник на опасност. Има опасност от преглъщане или задушаване!
 - Ако забележите транспортни повреди или при разопаковане, незабавно уведомете вашия доставчик. Не работете с продукта!
- Препоръчваме да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали все още трябва да бъдат рециклирани или изхвърлени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и ги предайте на съответните места за събиране. За допълнителна информация се свържете с местната администрация.

 Крепежните елементи могат да се разхлабят по време на транспортиране в опаковката.

СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА

Корпус на машината (1x), Комплект аксесоари (1x), Работни рамена (2x), Фиксирана платформа (1x), Оста на колелата (1x), колела (2x), Инструкции за работа (1x)

- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предизвестие.
- Този продукт изисква монтаж. Продуктът трябва да бъде слобен правилно преди употреба.

МОНТАЖ

CAUTION!

Машината трябва да бъде изключена от захранването по време на инсталиране, регулиране, почистване, поддръжка или когато не се използва. Изключването на машината от захранването надеждно предотвратява случайно стартиране, което може да причини сериозни наранявания.

КОЛЕЛА (ФИГ. 2)

- Разхлабете винтовете на държача на вала на колелата от двете страни, за да поставите валовите в държачите.

- Поставете валовете в държачите отдолу.
- Затегнете отново винтовете.
- Поставете колелата и плоските шайби на вала.
- Закрепете шайбите с разделени щифтове и отворете разделителните щифтове.
- Поставете капаците.

ПЛОЧА ЗА ПОДПОРА НА ДЪРВЕТА

- Разхлабете пеперудения винт обратно на часовниковата стрелка. (фиг. 3(A))
- Отворете опорната плоча на трупа и разпределете трите ѝ части в една равнина. (фиг. 3(B))
- Поставете опорната плоча в скобите на колоната на машината. (фиг. 4(A))
- Затегнете пеперудения винт. (фиг. 4(B))

УСТРОЙСТВО ЗА УПРАВЛЕНИЕ С ДВЕ РЪЦЕ

- Поставете винта M10x25 с плоска шайба в отвора в рамото на двуръчното устройство за управление. (фиг. 5(A))
- Поставете края на лоста в квадратния отвор в края на рамото. Ако не поставите лоста правилно в рамото, той няма да се върти свободно след сглобяването. (фиг. 5(B))
- Поставете голяма, плоска шайба върху опората и подравнете отворите. Прекарайте винтовата резба, която преди това беше поставена в рамото, през голямата шайба и опората. След това поставете друга плоска шайба и гайка от другата страна на опората. Затегнете с помощта на гаечен ключ. (фиг. 5(C))
- Направете същото от друга страна.

ДЪРЖАЧИ ЗА ДЪРВА СЪС СКОБИ

- **Фиксирайте и затегнете държачите на трупи в необходимото положение с помощта на винтове с плоски шайби. Прикрепете 3 шайби към всеки винт с пеперуда. (фиг. 6)**

МОНТАЖ НА МАШИНАТА

! Тази машина трябва да работи само на място, отговарящо на следните условия:

- равна, нехлъзгаща се земя
- сухо място, защитено от дъжд и атмосферни влияния

Поставете машината върху хоризонтална основа (маса, стелаж и т.н.), където няма други предмети и препятствия, които биха могли да ограничат свободната работа и движение на оператора по време на работа. Основата трябва да бъде перфектно балансирана, за да се предотврати подхлъзване и падане на машината по време на работа.

CAUTION!

Преди пускане в експлоатация е необходимо да се извърши проверка на нивото на маслото. Обърнете внимание, че количеството масло е правилно. Недостатъчното масло може да причини повреда на помпата, а твърде многото масло може да причини прегряване на системата за налягане.

ПРОВЕРКА / ДОБАВЯНЕ НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО

- Преди да излезе хидравлично масло, машината трябва да стои на равна повърхност.
- Развийте щепсела на резервоара за хидравлично масло. (фиг. 7(A))

- Проверете нивото на хидравличното масло с измервателна пръчка върху тапата на резервоара. (При работеща разделяща колона нивото на маслото трябва да е между горната и долната маркировка).
- Ако е необходимо, добавете достатъчно количество масло и повторете проверките
- Стартирайте двигателя и след това плъзнете буталото навън/навън няколко пъти, за да обезвъздушите хидравликата.
- С поставен труп проверете отново нивото на хидравличното масло и долейте, ако е необходимо.
- Изключете двигателя. Завийте щепсела.

CAUTION!

Не докосвайте капачката на хидравличното масло, когато двигателят работи или е горещ. Горещото масло може да изтече, което може да причини тежки изгаряния. Винаги оставайте машината да се охлади, преди да свалите щепсела на хидравличното масло.

WARNING!

Преди сервиз освободете налягането в системата.

НАЛЯГАНЕ

WARNING!

НЕ ПРОМЕНЯЙТЕ НАСТРОЙКАТА НА ВИНТА ЗА МАКСИМАЛНО НАЛЯГАНЕ!

Неупълномощеното нулиране ще доведе до това хидравличната помпа да не успее да изведе достатъчно налягане на разделяне или **ДА ДОВЕДЕ ДО СЕРИОЗНИ ТРАВМИ, КАТО И ПОВРЕЖДЕНИЯ НА МАШИНАТА.** Винтът за ограничаване на максималното налягане е защитен с пластмасова капачка и никога не се разхлабва и регулира.

ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ

ВЪЗДУШНА ЦИРКУЛАЦИЯ

- Преди да започнете работа, е необходимо да се уверите в циркулацията на въздуха в резервоара за масло. Въздухът трябва да тече свободно през резервоара.
- Разхлабете капачката на резервоара за хидравлично масло с няколко завъртания.

CAUTION!

Ако разширеният или стъстен въздух не може да циркулира, ще има непропорционално натоварване и трайно увреждане на цялата хидравлична система.

Ако работният щепсел на клапана е включен в доставката, извадете транспортната тапа и я заменете с работеща

При транспортиране е необходимо да поставите щепселите отново.

-
- За вашата безопасност и за максимален експлоатационен живот на вашето оборудване е много важно да отделите няколко минути, за да проверите състоянието на оборудването, преди да започнете работа.

Винаги проверявайте следното преди да започнете:

- хидравличните маркучи и нивото на хидравличното масло.
- дали щепселът на резервоара за хидравлично масло е разхлабен
- Пълен контрол: Уверете се, че няма течове, намерете хлабави или повредени части.
- удължителен кабел, щепсел и ключове
- дали разделящият стълб е достатъчно смазан и дали се придвижва без затруднения

WARNING!

Не забравяйте да се погрижите за всеки проблем, който откриете, или се обърнете към оторизиран сервиз, за да го отстраните, преди да задействате двигателя. Неправилната поддръжка на този двигател или невъзможността да се коригира проблем преди експлоатация може да причини неизправност, при която да получите сериозни наранявания или смърт.


ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

CAUTION!

По време на първоначалната работа се уверете, че има около един метър свободно пространство над ножа за цепене. Когато сплитерът е включен, цепещият нож веднага пътува до върха на своето движение автоматично. Уверете се, че има около 1 метър разстояние над ножа за цепене.

ВКЛЮЧВАНЕ/ИЗКЛЮЧВАНЕ

- Натиснете зеления бутон, за да включите уреда. (фиг. 8(A))
- Натиснете червения бутон, за да изключите уреда. (фиг. 8(B))

 *Забележка: Преди всяка употреба проверявайте функционирането на превключвателя за включване и изключване, като включвате и изключвате устройството.*

Рестартиране на безопасността в случай на текущо прекъсване.

В случай на повреда на тока, неволно издърпване на щепсела или дефектен предпазител, машината се изключва автоматично. За да включите отново, натиснете отново зеления бутон на превключвателя.

СМАЗВАНЕ НА РАЗДЕЛЯЩИЯ ПОСТ.

- Препоръчително е да смажете подвижната част на разцепващия стълб (частта, в която е прикрепен разцепващият клин), така че при пресичане един на друг движещата се част да не се хваща за статичната част, докато бутат дънера. Просто смажете мястото, където двете части се движат заедно с обикновена грес.

РАБОТА

ПРОЕКТИРАНА Е ДА РАБОТИ ПРИ ТЕМПЕРАТУРИ МЕЖДУ +5 ° C И 40 ° C

 Машината е предназначена за работа от един човек, който трябва да управлява машината с две ръце.

Никога не работете с машината без напълно монтирани защитни капаци.

Машината се управлява само с устройство за управление с две ръце. Възможно е да се използват регулируеми държачи за трупи (С-скоби) за задържане на цепената дървесина. Движението на разцепващия клин се контролира от лостовете (тръбите) в рамките на раменете.

- чрез натискане на двата лоста клинът се движи в посока надолу.
- като освободите (задържите) един лост, клинът спира в сегашното си положение
- като освободите двата лоста, клинът се връща в изходно положение.

! Пазете се от движещия се нож за цепене!

Не дръжте цепеното дърво директно с ръце! Използвайте държачите за дървени трупи (С-скоби) върху лостовете за управление на двуръчното устройство за управление. Винаги задействайте разделящия клин с двете си ръце върху лостовете за управление
ВЪВЕЖДАНЕ НА ДЪРВО

- Винаги режете само 1 парче дърво.
- Винаги поставяйте дънера вертикално върху опорната маса възможно най-близо до мачтата на машината.
- След като поставите дървото в машината, вече не е възможно да го задържите. Затова го поставете здраво и стабилно.
- След като поставите дървото и преди да започнете движението на клина, преместете безопасно разстояние от пространството за цепене. Особено при цепене на възлово дърво, тъй като съществува риск от изхвърляне.
- Поставяйте трупи само по посока на дървесината. Никога не поставяйте през дървесното зърно.
 - Ако разцепете наклонен нарязан дървен материал, поставете го диагонално към разцепващия клин и върха на наклона към машината (далеч от вас).

! Опасност от нараняване поради неочаквано, внезапно раздвижване на цепенето!

- Ако трупа се хване за разделящия клин, първо изключете сплитера с главния превключвател, преди да се опитате да го освободите.
- Когато премахвате заседнало дърво, не посягайте в областта между него и опорната маса. След като освободите дървото, не се опитвайте да го разделите отново на същото място. Опитайте да го разделите отново на друго място.
- Никога не напъргайте клиноразделителя, като държите налягането повече от 5 секунди. При по-дълъг товар налягането на маслото причинява прегряване и машината може да се повреди. Дървета, които не могат да бъдат отсечени без проблеми, завъртете и опитайте да ги разделите в различни посоки. Ако дневникът не може да бъде разделен, това означава, че твърдостта му надвишава възможностите на машината и това дърво трябва да бъде премахнато, за да се защитят както потребителят, така и машината.
- Дръжте ръцете и пръстите си далеч от трупите и пукнатините, които възникват, като отворите трупа от неразцепените трупи. Пукнатините могат внезапно да се затворят и да смажат или ампутират пръстите ви.

РАМЕРИ НА ДЪРВЕТАТА

- Фигура (фиг. 9) показва максималните размери на дървото. Диаметърът на трупа е решаващ; малък труп може да бъде труден за нарязване, ако съдържа възли или неравности, ако дървото има прави линии, не е трудно да се раздели труп с диаметър, по-голям от показания (фиг. 9). Важно е да не се опитвате да разделите допълнително дървото, ако не стане от първия опит. Съществува риск от повреда на помпата поради прегряване на маслото.

ПОНИЖАВАНЕ НА РАДЕЛЯЩИЯ КЛИН

- Включете двигателя и натиснете двата лоста за управление
- Преместете се в желаната позиция
- Освободете единия лост.
- Ако възнамерявате да съхранявате машината с спуснат клин, изключете двигателя.

НАСТРОЙКА ЗА РАЗДЕЛЯНЕ НА КЪСИ ДЪРВЕТА

- Включете двигателя и натиснете двата лоста за управление
- Плъзнете клина на 10 см над височината на трупа
- Освободете един лост.
- Изключете двигателя.
- Освободете втория лост.
- Разхлабете заключващия винт.
- Издърпайте регулатора на повдигането, така че да спре до контрапружината и затегнете отново фиксиращия болт.
- Включете двигателя.

ПРИКЛЮЧВАНЕ НА РАБОТА

- Спуснете напълно разцепващия клин
- Освободете едно работно рамо.
- Изключете двигателя и изключете от тока.
- Затегнете капачката на резервоара за масло
- Спазвайте общите инструкции за поддръжка.

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

CAUTION!

За да се гарантира правилното функциониране на машината, е необходимо тя да се проверява и регулира от квалифициран персонал в оторизиран сервизен център поне веднъж годишно.

Правилната поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа на машината.

Неспазването на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки може да причини сериозни наранявания или смърт. Винаги спазвайте процедурите, мерките за безопасност, препоръчителната поддръжка и препоръчаните проверки, споменати в това ръководство.

WARNING!

Преди всякакви работи по машината (поддръжка, проверка, подмяна на аксесоари, обслужване) или преди да ги съхранявате, **ВИНАГИ ИЗКЛЮЧВАЙТЕ ДВИГАТЕЛЯ**, изчакайте всички движещи се части да спрат и оставете машината да се охлади. Не допускайте случайно стартиране на двигателя (изключете захранващия блок от електрическата мрежа). Ако машината е снабдена с спусъчен ключ, извадете го.

ТОВА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ НЕ СЕ ПОВТАРЯ В НИКОЯ ОТ СЛЕДВАЩИТЕ ТОЧКИ!

- Винаги се уверете, че всички гайки и болтове са здраво затегнати и се уверете, че машината е в добро работно състояние.

- Поддържайте машината в добро състояние, ако е необходимо сменете предупредителните и инструкциите на машината.
- Винаги се уверете, че вентилационните отвори не са замърсени.
- От съображения за безопасност сменете износените или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари. Части, които не са тествани и одобрени от производителя на оборудването, могат да причинят непредвидими повреди.
- Ремонт и поддръжка, различни от описаните в този раздел, които са по-сложни или се нуждаят от специални инструменти, оставете ги в нашия оторизиран сервиз.

WARNING!

В хидравличната част се появяват високи налягания и температури на течността. Хидравличната течност може да изтече дори през много малка пукнатина. Редовно проверявайте за течове в хидравличната система. Никога не извършвайте тази проверка, ако системата е под налягане.

ПЛАН ЗА ПОДДРЪЖКА

Преди всяка употреба	Проверете превключвателя за включване/изключване и контролите с две ръце за правилното функциониране. Проверете хидравличните маркучи за повреди (порязвания, протривания и прегъвания). Проверете системата за смазване за течове.
На всеки 5 часа работа	Преди употреба лостчето на сплитера трябва да бъде леко намазано. Повторете тази процедура на всеки пет работни часа. Нанесете леко грес от маслен спрей. Лостът не трябва никога да изсъхва.
След първите 50 часа работа	Сменете хидравличното масло.
На всеки 50 часа работа	Почистете всички движещи се/съчленени части (фуги, панти и водачи на колони за разцепване) с подходящи кърпи и след това леко ги намажете отново. Проверка на нивото на маслото. С приборна колона на сплитера нивото на маслото трябва да е между горната и долната маркировка.
Ежегодно	Сменете хидравличното масло.

ПОЧИСТВАНЕ

CAUTION!

Никога не пръскайте продукта с вода и не го излагайте на вода.

! Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители за почистване.

1. Внимателно почиствайте машината след всяка употреба.
2. Не позволявайте дръжките да се замърсят с масло или мазнина. Почистете дръжката чиста с влажна кърпа, измита в сапунена вода. Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители за почистване. Това може да причини непоправими щети на продукта. Пластмасовите части могат да бъдат изядени от химикали.
3. Избършете продукта с леко влажна кърпа или с четка.
4. Почистете капака на машината, особено вентилационните отвори.

СМЯНА НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО

Хидравличната система е затворена система с резервоар за масло, маслена помпа и регулиращ вентил. Проверявайте редовно нивото на маслото с измервателната пръчка. Ниските нива на маслото могат да повредят маслената помпа.

Първо смяна на масло след 25-30 работни часа, след това годишно.

! Уверете се, че движещите се части спират и цепещият труп е изключен. Уверете се, че мръсотия или отломки не попадат в резервоара за масло.

- Изтеглете напълно разделящата колона.
- Поставете контейнер с масло под сплитер с капацитет поне с една трета по -голям от количеството масло, посочено в спецификацията
- Затегнете дренажния винт.
- Разхлабете капачката на резервоара за масло
- Разхлабете дренажния винт, за да може маслото да изтече.
- След изпразване на резервоара за масло, сглобете отново и затегнете дренажната пробка.
- С помощта на фуния излейте ново хидравлично масло в машината. Необходимото количество е посочено в Спецификацията.
- Затегнете капачката на резервоара за масло
- Изхвърлете старо масло съгласно закона (пункт за събиране на опасни отпадъци).

След смяна на маслото, вижте раздела „ПРОВЕРКА / НАЛИВАНЕ НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО“

ЗАТОЧВАНЕ НА КЛИНА

Тази машина е оборудвана с подсилен разцепващ клин, чието острие е специално обработено, След дълги периоди на работа и когато е необходимо; заточете клина с помощта на фино назъбена пила, като премахнете всякакви неравности или плоски петна по ръба.

СЪХРАНЕНИЕ

- Съхранявайте машината на място, недостъпно за деца.
- Изключете двигателя и изключете щепсела, ако машината не се използва.
- Оставете машината да се охлади преди съхранение.
- Не съхранявайте машината дълго време на пряка слънчева светлина.
- Сменете износените или повредени части за безопасност.
- Съхранявайте машината на чисто, сухо, тъмно и без замръзване място, защитено от прах и на недостъпно за деца място. Идеалната температура за съхранение е между 5 и 30 ° C.
- Използвайте оригиналната опаковка за съхранение, когато е възможно.
- Покрийте модула с подходящ защитен капак, който не задържа влагата. Не използвайте ламарина като капак за прах. Непорест капак ще улавя влагата около машината, насърчавайки ръждата и корозията.

ТРАНСПОРТ

Изключете двигателя и извадете щепсела от контакта. Когато транспортирате, внимавайте да не паднете или по друг начин да ударите машината. При транспортиране машината трябва да бъде фиксирана срещу подхлъзване и преобръщане. Не поставяйте предмети върху машината.

- Клиновият сплитер е оборудван с 2 колела за по -малки движения.
- Винаги затягайте обезвздушавания винт, преди да движите машината,

- Хванете дръжката, за да наклоните леко разделителя на дърва

! Ако използвате кран, поставете пращка за повдигане около корпуса. Никога не се опитвайте да повдигнете машината за дръжката.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

! Проблемите, които срещате, докато работите с машината, имат предимно много проста причина, която можете сами да отстраните. Ако имате съмнения или ако ремонтът е по -сложен, или това е повреда, която не е описана тук, свържете се с оторизиран сервизен център.

Проблем	Причина	Начин на отстраняване
Моторът не стартира	Няма ток в контакта Дефектна електрическа удължителна линия Неизправност на превключвателя	Проверете предпазителя на мрежата Изключете, проверете и сменете. Нека се провери от електротехник
Разделителят на трупи не работи, докато двигателят работи	или кондензатора Контролните лостове или свързващите части са огънати. Ниско ниво на хидравлично масло	Поправете огънатите части Проверете и напълнете отново хидравличното масло
Сплитерът работи с необичайни вибрации и шум	Ниско ниво на хидравлично масло	Проверете и напълнете отново хидравличното масло

СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Машината трябва да се обслужва от квалифициран персонал за ремонт, като се използват само идентични резервни части. Това ще гарантира, че безопасността на устройството се поддържа.
- Независимо дали имате нужда от технически съвет, ремонт или оригинални фабрични резервни части, свържете се с най -близкия до вас оторизиран сервиз на HECHT. Информация за местата за обслужване, посетете www.hecht.cz
- Когато поръчвате резервни части, моля, цитирайте номера на частта, това може да се намери на www.hecht.cz

ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърлете вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в центъра за събиране на рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и занесете това устройство на определени места за събиране, където ще бъде получено безплатно. За повече информация, моля, свържете се с местния орган или най -близкия пункт за събиране. Неправилното изхвърляне може да бъде наказано съгласно националните разпоредби.
- Маслото е опасен отпадък. Изхвърлете го по правилния начин. Не принадлежи към боклука за дома. По отношение на изхвърлянето на масло се свържете с местните власти, сервизния център или вашия дилър.

ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт ние предоставяме правна гаранция, правна отговорност от дефектите, за 24 месеца от получаването.

BG

- За корпоративна, търговска, общинска и различна от частна употреба ние предоставяме правна гаранция и правна отговорност за общо 6 месеца от получаването.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако в ръководството за употреба или описанието на операцията има друга информация. Когато се използва по друг начин или в противоречие с ръководството за употреба, искът не се признава за легитимен.
- Неподходящият избор на продукт и фактът, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не могат да бъдат причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта. Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е спазването на указанията за експлоатация, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повредите, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервиз по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи (напр. лагери, въглеродни четки, комутатори, хидравлични течности (масла) ...).
- От гаранцията са изключени износването на продукта или частите, причинено от нормалната употреба на продукта или части от продукта, както и други части, подложени на естествено износване.
- При стоките, продавани на по-ниска цена, гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.
- Щетите, произтичащи от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат елиминирани безплатно чрез подмяна или доставка. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център недемонтиран и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранционен акт и са платени услуги.
- За ремонти, които не подлежат на гаранция, можете да го поправите в нашия сервизен център като платено обслужване. Нашият сервизен център с удоволствие ще изготви бюджет за разходи.
- Ще разглеждаме само продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай на изпращане също достатъчно опаковани и платени. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или със специална доставка - няма да бъдат приети.
- В случай на основателна гаранция, моля, свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработка на искове.
- Информация за местата за обслужване вижте на www.hecht.cz
- Изхвърляме вашите стари електрически уреди безплатно.

DE

CS

SK

PL

HU

ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО/ POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIĘDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA

BG Името на устройството * / **CS** Název zařízení * / **SK** Názov zariadenia * / **PL** Nazwa sprzętu * / **HU** Gép megnevezése *

BG Модел * / **CS** Model * / **SK** Model * / **PL** Model * / **HU** Modell *

BG Дата на закупуване * / **CS** Datum prodeje * / **SK** Dátum predaja * / **PL** Data sprzedaży * / **HU** Értékesítés időpontja *

BG Сериен номер на машината * / **CS** Výrobní číslo stroje * / **SK** Výrobné číslo stroja * / **PL** Nr. fabryczny urządzenia * / **HU** Gép gyártás száma *

BG Купувач (име, име на фирма), адрес * / **CS** Kupující (jméno, název firmy), adresa * / **SK** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / **HU** Vevő (név vagy cégnev), cím *

BG Потвърждавам, че съм получил устройството напълно функционално и пълно с инструкции и доказателство за покупка от официален оторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.

CS Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

SK Potvrđujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

PL Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

HU Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

BG * попълва продавача / **CS** * vyplní prodejce / **SK** * vyplní predajca / **PL** * wypełnia sprzedawca / **HU** * az értékesítő tölti ki

BG Подпис на купувача / **CS** Podpis kupujícího / **SK** Podpis kupujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

BG Печат и подпис * / **CS** Razítko a podpis prodejce * / **SK** Pečiatka a podpis predajcu * / **PL** Pieczętka i podpis sprzedawcy * / **HU** Értékesítő bélyegzője és aláírása *

ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,

www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,

www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,

www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, **www.hecht.hu**, szerviz@hecht.hu

ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁŠENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

BG Ние, производителят на това оборудване и притежателят на техническа документация / **DE** Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / **PL** My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / **HU** Mi, az említett berendezés gyártója és a.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

BG декларираме на наша изключителна отговорност, че посоченото по -долу оборудване отговаря на съответните разпоредби на споменатите директиви на ЕС за хармонизация, както и на хармонизираните и национални стандарти, разпоредби и разпоредби на правителствата. / **DE** , erkläre auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist.

/ **CS** на vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. / **SK** na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. **PL** deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. **HU** műszaki dokumentáció birtokosa, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

BG Машина / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

BG ВЕРТИКАЛНА ДЪРВОЦЕПАЧКА / **DE** ELEKTRISCHES SENKRECHTES KEILSPALTGERÄT / **CS** ELEKTRICKÝ SVISLÝ KLÍNOVÝ ŠTÍPAČ / **SK** ELEKTRICKÝ ZVISLÝ KLINOVÝ ŠTIEPAČ / **PL** ELKTRYCZNA PIONOWA ŁUPARKA KLINOWA / **HU** ELEKTROMOS FÜGGŐLEGES RÖNKHASÍTÓ

BG Търговско наименование и вид / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 6070

BG Модел / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

65585A

BG Серийен номер / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

202000001 - 202099999; 202100001 - 202199999; 202200001 - 202299999; 202300001 - 202399999

BG Следните директиви за хармонизация # стандарти # сертификати бяха използвани за гарантиране на съответствие. / **DE** Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet / **CS** Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty: / **SK** Na zaručení zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty: / **PL** W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty: / **HU** A megfelelés garantálására a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

**2006/42/EC # EN EN 609-1; EN 60204-1+A1+AC # AM 50415560 0001
2014/30/EU # EN 55014-1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11 # AM 50418413 0001
2011/65/EU&(EU)2015/863 # RoHS IEC 62321-x # 1150031170a 002**

BG Тази декларация за съответствие е издадена въз основа на сертификати и протоколи за измерване на компаниите/ **DE** Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben./ **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřicích protokolů společnosti./

SK Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátov a meracích protokolov spoločnosti./ **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatów i protokołów pomiarowych firmy./ **HU** Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot az alábbiakban feltüntetett cég tanúsítványai és mérési jegyzőkönyvei alapján állították ki:

TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany;
TÜV Rheinland / CCIC (Qingdao) Co., Ltd. 6F No.2 Bldg., No. 175 Zhuzhou Road Qingdao 266101, P.R.China

BG Обявените стойности на емисии на шум са дадени в Спецификацията/ **DE** Die deklarierten Lärmemissionswerte sind in der Spezifikation angegeben./ **CS** Deklarované hodnoty emisii hluku jsou uvedeny ve Specifikaci/ **SK** Deklarované hodnoty emisii hluku sú uvedené v Špecifikácii / **PL** Deklarowane poziomu emisji hałas są podane w Specyfikacji / **HU** Az megfelelő bejelentett zajkibocsátási értékeket a specifikáció tartalmazza

BG Гарантирано ниво на звукова мощност/ **DE** Garantierter Niveau der akustischen Leistung / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej / **HU** Garantált hangteljesítmény szint

LWA (limit) = 95 dB (A)

BG Потвърждаваме С това, че - това машинно устройство, определено от посочените данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените разпоредби и технически изисквания и е безопасно за обичайна експлоатация, условно за употреба, определена от производителя; - бяха взети мерки за гарантиране на съответствието на всички продукти, пуснати на пазара с техническата документация и изискванията на техническите

регламенти **DE**

Wir bestätigen, dass - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten **CS** **Potvrzujeme, že** - toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů **SK** **Potvrdzujeme, že** - toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov **PL** **Oświadczamy, że** - niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne

z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów **HU** **igazoljuk, hogy:** - a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / **DE** In Prag von / **CS** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

3. 11. 2020

BG Лицето, упълномощено да изготвя техническа документация / **DE** Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / **CS** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

BG Титла: Изпълнителен директор / **DE** Position: Geschäftsführer / **CS** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató



www.hecht.cz

IAN: 923552

OL-0501021 V.2.4



Дистрибуция и сервис / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewiczza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu
Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • www.hecht-garten.de

БГ Машини ЕООД София 1712, ж.к. Младост 2, бл 288

<https://www.onlinemashini.bg/>